

Nero

嗜血的尼禄

原著 Jacob Abbott

[美] 雅各布·艾博特

改编 Andrew Grant

译注 刘满贵 王英莉



B E D T I M E R E A D I N G



6500词床头灯英语学习读本

航空工业出版社

6500词床头灯英语学习读本

Nero

嗜血的尼禄

原著 Jacob Abbott

[美] 雅各布·艾博特

改编 Andrew Grant

航空工业出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

嗜血的尼禄:英汉对照/(美)艾博特(Abbott, J.)
著;刘满贵译. —北京:航空工业出版社,2009.5
(床头灯英语学习读本. 6500 词/王若平主编)
ISBN 978-7-80243-318-2

I. 嗜… II. ①艾…②刘… III. ①英语—汉语—对照读
物②尼禄(37~68)—传记 IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 052704 号

床头灯英语学习读本 嗜血的尼禄

Chuangtoudeng Yingyu Xuexi Duben Shixue De Nilu

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行部电话:010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2009 年 5 月第 1 版

2009 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168

1/32

印张:12.25

字数:318 千字

印数:1—10000

定价:19.80 元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况,请与本社发行部联系负责
调换。对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话:13601002700

《床头灯英语学习读本》

丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

- | | |
|--------------|---------------|
| 辛润蕾(北京外国语大学) | 李木全(北京大学) |
| 丰 仁(中国人民大学) | 孙田庆(北京交通大学) |
| 朱曼华(首都经贸大学) | 崔 刚(清华大学) |
| 林 健(中国政法大学) | 李庆华(解放军指挥学院) |
| 杨慎生(国际关系学院) | 李力行(北京师范大学) |
| 赵慧聪(北京邮电大学) | 李安林(北京航空航天大学) |
| 章 文(中央财经大学) | 郑土生(中国社会科学院) |
| 毛荣贵(上海交通大学) | |

写在前面的话

◆ 英语是语言的帝国

全球 60 亿人中,有 3.8 亿人的母语是英语,2.5 亿人的第二母语是英语,12.3 亿人学习英语,33.6 亿人和英语有关。全世界电视节目的 75%、E-mail 的 80%、网络的 85%、软件源代码的 100% 都使用英语。40~50 年后,全球将有 50% 的人精通英语。全球约有 6000 种语言,21 世纪末其中的 90% 将消亡。届时英语作为主导语言的地位将进一步得到提升。

目前中国大约有 3 亿人在学英语,超过英国和美国的人口总和,这是中国努力与时代接轨、与国际接轨的一个重要标志,大量中国人熟练掌握国际通用语言是中华民族走向繁荣富强的必要保障。

◆ 全民英语运动

中国近 20 年来兴起了一场轰轰烈烈的全民学英语的运动。其规模之大,范围之广,古今中外前所未有的。

学生、教师、公务员、公司职员、商店店员、出租车司机等,各行各业,都在学英语。全民中学英语的人数超过三亿!其学习过程的漫长,也令人感叹。从幼儿园、小学、中学、大学、硕士、博士,到毕业工作,出国,直至退休,一直都在学,英语的学习可谓是终生性的。

◆ 英语学了多年之后的尴尬

中国人学了多年英语之后,如果冷静地反省一下多年努力的成效,不难发现自己的英语水平令人十分尴尬。这里将具体表现列举一二:

● 读任何原版的英语杂志,如 Times(时代)、Newsweek(新闻周刊)、The Economists(经济学家),或者原版小说,如 Jane Eyre(简·爱)、Gone with the

Wind(飘)等,必须借助词典,因为我们随时都可能读不懂。即便查阅大部头的词典,我们常常还是不能理解文意,将文意理解得面目全非。最为可悲的是我们中很多人已经屈从于这种一知半解的阅读状态,甚至有人还荒唐地认为英语本身就是一门模模糊糊的语言,这样当然就更谈不上尝到读原汁原味英语的乐趣了。

- 学习和探索专业知识的主流载体仍然是汉语。但我们必须清楚:整个现代科学体系基本是用英语来描述和表达的,译成汉语会有一定程度的失真,而且必然导致滞后。
- 英语表达是一个更大的问题。主要体现在用英语写作以及用英语深入交谈上。事实上,大多数人只能用简单的英语来进行粗略的表述,无法顺利地参加国际学术会议或者进行国际贸易谈判。即便是学术水平很高的专家,在国际刊物上发表论文时,只能请仅懂英语不懂专业的人翻译。一篇在很多老外眼中不伦不类的论文就这样产生了。

◆ 来自西方的教育理念

中国人读英语有个缺点,学习缺乏渐进性。他们习惯于读满篇都是生词的文章,以为这样“收获”才最大。结果他们的阅读不断地被查词典打断,一小时只能看两三页,读起来自然索然无味,最后只能作罢。这是中国人学英语的通病!读的文章几乎全部达到了语言学家所说的“frustration level”(使学生感到沮丧的程度)。

我当年的英语老师是美国一位非常优秀的教育家 Steven。他在第一次给我们上课时就说,想要学好英语,最重要的就是使自己成为“a big reader”(大量阅读的人,博览群书者)。Read, read, read! 但保证阅读能够顺利进行的关键是阅读材料的难度。生词、难点不能过多,总体水平要低于自己掌握的水平。这样读起来才能津津有味,爱不释手。

西方的语言学家和心理学家对英语学习者的阅读状况进行了大量的研究,结论令人非常吃惊:最适宜阅读的难度比我们长期所处的、我们所习惯

的、我们头脑中定位的难度要低得多！只有文中生词量小到足以保证阅读的持续性时，语言吸收的效果才最好，语言水平的提高也最快。举个形象的例子：上山是从峭壁直接艰难攀登还是走平缓的盘山路好？显然，能够从峭壁登顶者寥寥无几！即使其能勉强成功，也远远落后于沿坦途行进者。

◆ “圣人”学英语的做法

在学英语的长远目标和考试的压力共同作用下，自然会产生学好英语的强烈愿望，但这一愿望的实现需要有很强的“韧劲（自我约束力）”。春来不是读书天，夏日炎炎正好眠，秋有蚊虫冬又冷，收起书包待明年。随着物质文明的繁荣，总有一些理由使人不能安心学习。这样下去，我们的英语之树永远长不高。古人云：“人静而后安，安而能后定，定而能后慧，慧而能后悟，悟而能后得。”，这显然很有道理。在四川大足佛教石刻艺术中，有一组大型佛雕《牧牛图》，描绘了一个牧童和牛由斗争、对抗到逐渐协调、融和，最后合而为一的故事。佛祖说：“人的心魔难伏，就像牛一样，私心杂念太多太多；修行者就要像牧童，训练它们，驯服它们，以完美自己的人生。”那些具有很强心力的人，我们姑且称其为“圣人”，他们能够驯服那些影响我们学习的大牛、小牛，抵制各种诱惑，集中精力，专心学习，到达成功的彼岸。

◆ 凡人的困惑

在目前的教育体系中，学好英语是需要坚韧不拔的毅力的。但问题是我们大多数平凡的人无法和圣人相比，所以在学英语的征途上，失败者多，成功者少。客观地讲，即使采用不太高的标准来衡量，在中国英语学习的失败率也应该在 99% 以上。有的人说：“难道我们不能把大多数的人都变成圣人吗？”这样大多数人就可以学好英语了。我们不得不承认大多数凡夫俗子是不能够成为圣人的。值得我们深思的是，目前的英语学习体系没有给大多数人提供一条平坦的道路。

◆ 兴趣——英语学习成功的真正源泉

我和大家一样,都是凡人,我也曾经遇到过学英语的困惑,干巴巴的课文无论怎样都激不起我的兴趣。幸运的是我有一个在国外生活多年的姐姐,有一次她回国,给我带来很多浅显有趣的读物。我拿起一本一读,觉得很简单,一个星期就读完了。就英语学习而言,一部英文小说其实就是用英语建构的一个“虚拟世界”。那里有人,有人的心灵和人与人之间关系的揭示,有人与自然、与社会的冲突和调和。走进一部英文小说,你实际上就已经“生活”在一个“英语世界”里了,不愁没有东西可学。经典作品要读,写得好的当代通俗小说也要读。我一共读了 50 本,从此对英语产生了兴趣,英语水平有了很大的提高。还是爱因斯坦说得好:“兴趣是最好的老师。”

◆ 不可缺少的环节

没有几百万字的输入无法学好英语。语言的习得是一个长期的过程,需要大量的“输入”。一个由汉语武装起来的头脑,没有几百万字英文的输入,即使要达到一般水平也难。绝大多数的英语学习者正是由于缺少了这一环节,所以停留在一个无奈的水平上。

◆ 英语的自由境界

英语的自由境界指的是用英语自由地学习和工作;自由地阅读英文原版书刊和资料;自如地用英语表达和交流;自然地用英语进行思维;自主地用英语撰写论文和著作。

一个英语达到自由境界的人,他的生活也常常是令人羡慕的。清晨随手拿起一份国外的报纸或者杂志,一边喝着浓浓的咖啡,一边轻松、惬意地阅读。日常的学习和工作可以自由地通过英语进行,能够随时了解国外的最新科技动态或最新的商贸行情。可以用英语自由地进行实质性的交谈和撰写书面材料。自己的生存空间不再受到国界的限制,无论是交友、择偶,还是发

展自己的事业,都有更宽的、跨国度的选择。

◆ 通向英语的自由境界的阶梯

该系列能够对读者最终读懂原著起到承上启下的阶梯作用。一个人学好英语的标志是能否读懂原著,语言学家认为读懂原著一般需要循序渐进地过三关。第一关,简易读物关。床头灯英语读本的 3000 词系列由美国作家执笔,用 3300 个最常用的英语单词写成,很容易读懂,适合读者过第一关,它是通向英语殿堂的基石。第二关,简易原著关。过了第一关之后,读者如果直接读原著,由于跨越的台阶过大,往往会产生难以抗拒的心理挫折感,效果通常不佳。因此专家建议过第一关后,要读难度相当于非英文作品的英译本,如法文、德文、中文的名著英译本。我们国内像鲁迅的很多作品就曾被翻译成英语。这些读本由于是翻译作品,用词相对简单,其难度非常适合此阶段的学习。但这类读物也有一个翻译作品无法避免的缺憾,即语言不够地道。这一问题在外语界一直解决得不理想,这就是本系列书推出的原因。5000、6500 词系列是由美国作家用 5000、6500 词写成,最大限度地保留了原著的语言的原汁原味,而且难度适中,很适合读者过简易原著关。是通向读原著的阶梯。第三关,一般原著关,即读懂未经改写、删节的原著,这是大多数人学英语的最高境界。

◆ 本套读物的特色——唯一适合中高级英语学习者的原汁原味英语读物

● 难度适中:市面上的英语读物,要么是难度过低,词汇量只有一、两千词的相当于中学水平的简写本;要么是令人望而生畏、读之更是倍受挫折的原著,语料难度脱节甚至是“代沟”,严重地阻碍了英语中高级学习者对英语的掌握。本套读物用英语中核心 6500 词写成,对于难以理解之处均有注释,使你躺在床上不用翻词典就能顺利地读下去,在不知不觉中走向英语自由境界。

● 语言地道:美国作家执笔,用流畅的现代英语写成,并保留了原著的语言特色。

● 选材经典:皆为一生中不可不读的作品,读之可提高英语水平、积淀西方文化和深入了解西方世界。

● 情节曲折:让你徜徉在一个又一个迥异奇妙的书中世界。比方说:

《查泰莱夫人的情人》(Lady Chatterley's Lover):我当年读大学的时候,班上每个同学都买一本看。有的同学甚至熄灯后,打着手电筒躲在被窝里看。

《吸血鬼》(Dracula):这个故事真吓人,我看完以后好几天没睡好觉。后来我的一个学生说他对英语从来不感兴趣,我就把这本小说推荐给他。他看后对我说:“这是我一口气读完的第一本英语书,就是太吓人了。老师,能不能再给我来一本?”

《呼啸山庄》(Wuthering Heights):讲述的是一个骇人听闻的复仇故事,当初没有想到这本书的作者竟然是一个生活在几乎与世隔绝环境中的女孩。

《飘》(Gone with the Wind):几乎所有的美国女孩都读过这本书,主人公斯佳丽是美国女孩的偶像,可以说我见过的每个美国女孩都是一个 Scarlett。

本套读物是通向英语自由王国的钥匙,是通往英语最高境界的签证。在中国走向世界的道路上,英语水平决定工资水平!让每天阅读半小时“床头灯”成为你生活中的一部分。我相信这才是英语成功的真谛,更是任何有难度事情成功的真谛。

王若平 于北京

本系列丛书学习指导咨询中心:

北京汉英达外语信息咨询中心

地 址:北京市海淀区中关村东路华清商务会馆 1501 室

邮 编:100083

电 话:010-82867079

网 址:<http://www.sinoexam.com>

E-mail:wrx1@vip.sina.com

孩子学英语博客:<http://blog.sina.com.cn/kaoshichong>

床头灯英语的 BLOG:<http://chuangtoudeng.blog.sohu.com>

床头灯系列简介

好的英语是读出来的。床头灯系列能使你真正轻松愉快地学好英语。

1. 系统性:

床头灯系列	儿童	语 音	
		故 事	(10 集) (已出版)
		短 剧	
		对 话	(2 本) (已出版)
		歌 曲	(2 集) (已出版)
		童 谣	(已出版)
	初、高中	词 典	(2 本) (已出 1 本)
		初一~高三英汉对照和	
		纯英文版各 6 种,共 36 种	
	3000 词	英汉对照 50 本	(已出版)
		纯英文版 50 本	(已出版)
	5000 词	英汉对照 57 本	(已出版)
		纯英文版 57 本	
	6500 词	英汉对照 20 本	
		纯英文版 20 本	

2. 科学性:

它凝聚了大批国内外一流英语教育专家的科研、实践成果。

3. 趣味和高雅并存:

每个故事都经过精心挑选,它不但能使你读下去、爱不释手,而且顺便能学到英美文化,提高自身修养。

4. 素质教育与考试:

本体系完全属于素质教育,但真正使用本体系进行学习的人考分都很高,原因是他(她)们真会了。使用本体系的目的旨在帮助读者能用英语生活、工作,而不仅仅是考试。

5. 配有高品质录音:

从儿童至 3000 词系列均配有录音。

推 荐 书 目

书 名 简 介	定 价
一、儿童床头灯英语学习读本：	
床头灯儿童英语语音 (1书,16开,彩印,CD、音带、MP3任一种) 根据儿童发音的特点,对48个音标进行了简单、明了的讲解。图文并茂。录音清晰、缓慢、饱满,对容易混淆的音,凸现差别。	20.00/套
床头灯幼儿英文词典 (1书,16开,彩印,CD、音带、MP3任一种) 选择了66个儿童最常用的英文单词,图文并茂。录音清晰、缓慢、标准、地道,便于孩子模仿。配有优美的音乐,有助于孩子高效记忆。此书是儿童学英语的启蒙书,为孩子学习《床头灯儿童英文故事》等作了铺垫。	23.00/套
床头灯儿童英文词典 (1书,16开,彩印,1MP3) 全书选择了1300多个儿童常用的英文单词,所配例句十分有趣、生动。图文并茂。录音清晰、缓慢、标准、地道,配有优美的音乐,便于孩子高效记忆。	38.00/套
床头灯儿童英文短剧 (1书,16开,彩印,附DVD1张) 本书是英语语音标准的外国孩子和中国孩子拍摄的教学片。语言简洁、地道,语音标准,内容富有童趣,便于模仿。这样可以使您的孩子和剧中的孩子很快地靠近,相对容易地走进剧中,走进英语世界。	30.00/套
床头灯儿童英文故事 1—10 (每集书1本,彩印,附录音带、CD、MP3任一种) 语言简洁、地道、实用,语音(童声)标准、漂亮,内容有趣(英美孩子都熟悉的内容)、积极向上,配以优美的音乐和富有童趣的画面,使孩子具有身临其境的感受,是极好的儿童学英语的入门书。	28.00/辑
最好的儿童英文故事—爸爸和我 (音带版)(1书,16开,彩印,1音带) 英汉双语录音,语音标准,清晰漂亮。语言地道、实用,内容有趣(英美孩子都熟悉的内容)、积极向上,配以优美的音乐和富有童趣的画面,使孩子具有身临其境的感受。也可以使用它学汉语。	16.00/套
最好的儿童英文故事—爸爸和我 (CD版)(1书,16开,彩印,1CD)	16.00/套
最好的儿童英文故事—兔山 (音带版)(1书,16开,彩印,1音带)	15.00/套
最好的儿童英文故事—兔山 (CD版)(1书,16开,彩印,1CD)	16.00/套
最好的儿童英文故事—猫咪凯蒂和小老鼠 (音带版)(1书,16开,彩印,1音带)	15.00/套

书 名 简 介	定 价
最好的儿童英文故事—猫咪凯蒂和小老鼠 (CD版)(1书,16开,彩印,1CD)	16.00/套
最好的儿童英文故事—又来了一只狗 (音带版)(1书,16开,彩印,1音带)	15.00/套
最好的儿童英文故事—又来了一只狗 (CD版)(1书,16开,彩印,1CD)	16.00/套
最好的儿童英文故事—动物和数字 (音带版)(1书,16开,彩印,1音带)	15.00/套
最好的儿童英文故事—动物和数字 (CD版)(1书,16开,彩印,1CD)	16.00/套
最好的儿童英文歌曲(一) (书1本,大32开,附录音带、CD、MP3任一种) 美国教育家丹尼斯夫妇主编。本书选用原汁原味、几乎每个美国儿童都熟悉的英文歌曲,英文地道、标准、现代。歌词译文准确,讲解到位。所配录音在每首原声歌曲后,配以纯正、清晰的英文歌词朗诵,便于学习。使用后你肯定也会认为它确实是最好的儿童英文歌曲。	22.00/套
最好的儿童英文歌曲(二) (书1本,音带2盒)	22.00/套
最好的英文歌谣 (书1本,彩印,音带2盒) 丹尼斯夫妇在美国花了近两年的时间收集编写的英文歌谣,由美国演员录音。从中不但可以学到地道的英文,而且可以了解英美文化。	26.00/套
正音——美语发音基本功 (书1本,CD、音带、MP3任一种) 一针见血地指出了中国人说英语的习惯性错误,采用针对中国人的矫治训练。中式发音→美式发音。	26.00
简单老外——英语急用现学 10 天口语 (书1本,音带2盒)(原《英语小对话》的最新版) 由美国教育家丹尼斯夫妇为中国人写的口语书,语音地道、优美,语言标准、实用,是美国人天天讲的英语。由美国播音员和演员在美国录制。	22.00/套
简单老外——英语急用现学 10 天口语 (书1本,CD 2张)	24.00/套
标准美国英语口语——怎样用英语进行深入交谈 (音带版)(1书4带) 丹尼斯夫妇主编。帮你解决怎样用英语进行深入交谈的问题。配有高品质录音。	32.00/套
标准美国英语口语——怎样用英语进行深入交谈 (CD版)(1书4CD)	36.00/套
中学生床头灯英语学习读本(初、高中) 本读物由美国作家执笔,用流畅的现代英语写成。语言标准、地道,内容适合中学生,难度与中学课本同步。录音语音标准、地道、清晰、漂亮,是通向英语自由境界的基石。	

书 名 简 介	定 价
初一：	
爱丽丝梦游仙境(1书 1MP3)	15.80/估
格林童话(1书 1MP3)	15.80/估
小飞侠(1书 1MP3)	15.80/估
天方夜谭(1书 1MP3)	15.80/估
鲁滨逊漂流记(1书 1MP3)	15.80/估
热爱生命(1书 1MP3)	15.80/估
初二：	
辛巴达历险记(1书 1MP3)	16.80/估
汤姆·索亚历险记(1书 1MP3)	16.80/估
丛林历险记(1书 1MP3)	16.80/估
金银岛(1书 1MP3)	16.80/估
绿野仙踪(1书 1MP3)	16.80/估
杨柳风(1书 1MP3)	16.80/估
初三：	
雾都孤儿(1书 1MP3)	17.80/估
秘密花园(1书 1MP3)	17.80/估
圣诞欢歌(1书 1MP3)	17.80/估
不可不知的科学家的成长历程(1书 1MP3)	17.80/估
哈克贝利·费恩历险记(1书 1MP3)	17.80/估
地心游记(1书 1MP3)	17.80/估
高一：	
圣经故事(1书 1MP3)	18.80/估
爱伦·坡短篇小说选(1书 1MP3)	18.80/估
星球大战(1书 1MP3)	18.80/估
堂吉诃德(1书 1MP3)	18.80/估
福尔摩斯探案集(1书 1MP3)	18.80/估

书 名 简 介	定 价
不可不知的发明家的故事(1书 1MP3)	18.80/估
高二:	
呼啸山庄(1书 1MP3)	19.80/估
罗马故事(1书 1MP3)	19.80/估
希腊神话故事(1书 1MP3)	19.80/估
拿破仑的故事(1书 1MP3)	19.80/估
三个火枪手(1书 1MP3)	19.80/估
奥德赛(1书 1MP3)	19.80/估
高三:	
飘(1书 1MP3)	20.80/估
傲慢与偏见(1书 1MP3)	20.80/估
简·爱(1书 1MP3)	20.80/估
莎士比亚戏剧故事集(1书 1MP3)	20.80/估
小妇人(1书 1MP3)	20.80/估
吸血鬼(1书 1MP3)	20.80/估
3000 词《床头灯英语学习读本》 本套读物均由美国作家执笔,以流畅的现代英语,用 3300 个最常用的英语单词写成。语言标准、地道。通俗易懂,对于难于理解之处,均有注释。全系列 100 种,已出 50 种,分成纯英文版和英汉对照版两种形式。配有高质量的音带和 MP3。有很多读者说这是他们自己读完的第一本英语小说(以前读其它英文小说一般读几页就因为生词太多而无法读下去,不得不放弃),是通向英语自由境界的基石。	英汉对照 10 元/本; 纯英文版 8 元/本
①《查泰莱夫人的情人》(英汉对照)	10.00
①《查泰莱夫人的情人》(纯英文)	8.00
①《查泰莱夫人的情人》(音带 4 盒)	20.00
①《查泰莱夫人的情人》(1 MP3)	8.00
②《飘》(英汉对照)	10.00
②《飘》(纯英文)	8.00
②《飘》(音带 4 盒)	20.00
②《飘》(1 MP3)	8.00

书 名 简 介	定 价
③《红与黑》(英汉对照)	10.00
③《红与黑》(纯英文)	8.00
③《红与黑》(音带 4 盒)	20.00
③《红与黑》(1 MP3)	8.00
④《了不起的盖茨比》(英汉对照)	10.00
④《了不起的盖茨比》(纯英文)	8.00
④《了不起的盖茨比》(音带 3 盒)	15.00
④《了不起的盖茨比》(1 MP3)	8.00
⑤《歌剧魅影》(英汉对照)	10.00
⑤《歌剧魅影》(纯英文)	8.00
⑤《歌剧魅影》(音带 2 盒)	10.00
⑤《歌剧魅影》(1 MP3)	8.00
⑥《三个火枪手》(英汉对照)	10.00
⑥《三个火枪手》(纯英文)	8.00
⑥《三个火枪手》(音带 4 盒)	20.00
⑥《三个火枪手》(1 MP3)	8.00
⑦《傲慢与偏见》(英汉对照)	10.00
⑦《傲慢与偏见》(纯英文)	8.00
⑦《傲慢与偏见》(音带 3 盒)	15.00
⑦《傲慢与偏见》(1 MP3)	8.00
⑧《呼啸山庄》(英汉对照)	10.00
⑧《呼啸山庄》(纯英文)	8.00
⑧《呼啸山庄》(音带 3 盒)	15.00
⑧《呼啸山庄》(1 MP3)	8.00
⑨《简·爱》(英汉对照)	10.00
⑨《简·爱》(纯英文)	8.00
⑨《简·爱》(音带 4 盒)	20.00
⑨《简·爱》(1 MP3)	8.00
⑩《儿子与情人》(英汉对照)	10.00
⑩《儿子与情人》(纯英文)	8.00